

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zawrócili, każdy Judejczyk i Jerozolimeczyk, i Jehoszafat na ich czele, aby wrócić do Jerozolimy z radością, ponieważ JAHWE rozradował ich z powodu (pobicia) ich wrogów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wszyscy Judejczycy i mieszkańcy Jerozolimy z Jehoszafatem na czele wrócili do Jerozolimy z radością, którą wzbudził w nich JAHWE przez pokonanie ich wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zawrócili wszyscy mężczyźni Judy i Jerozolimy, z Jehoszafatem na czele, aby wrócić do Jerozolimy z radością. JAHWE bowiem ich rozradował z powodu ich wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem obrócili się wszyscy mężowie Judzcy i Jeruzalemscy, i Jozafat przed nimi, aby się wrócili do Jeruzalemu z radością; albowiem ucieszył ich był Pan nad nieprzyjaciołami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócił się wszytek Juda i obywatele Jeruzalem, i Jozafat przed nimi do Jeruzalem z radością wielką, iż im JAHWE dał pociechę z nieprzyjaciół ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wszyscy mężowie z Judy i Jerozolimy, z Jozafatem na czele, wrócili do Jerozolimy pełni radości, bo Pan uradował ich, uwalniając od nieprzyjaciół.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem powrócili wszyscy mężowie judzcy i jeruzalemscy na czele z Jehoszafatem do Jeruzalemu, a wrócili radośni, gdyż Pan uradował ich wyzwoleniem od ich nieprzyjaciół.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wszyscy mieszkańcy Judy i Jerozolimy, a na ich czele Jehoszafat, powrócili, aby udać się do Jerozolimy w radości, ponieważ JAHWE sprawił im radość zwycięstwem nad wrogami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cała armia judzka, pod wodzą Jozafata powróciła do Jerozolimy, pełna radości, że JAHWE ich uratował, wyzwalając od wrogów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wszyscy mężowie z Judy i Jeruzalem na czele z Jozafatem ruszyli w drogę powrotną do Jeruzalem, bo rozradował ich Jahwe, uwalniając od nieprzyjaciół.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувся кожний чоловік Юди до Єрусалиму і Йосафат їхній володар з великою радістю, бо радість вчинив їм Господь від їхніх ворогів,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszyscy mężowie Judy, Jeruszałaim'u i Jozafat przed nimi, odciągnęli, by z radością wrócić do Jeruszałaim; bowiem WIEKUISTY ich ucieszył z powodu ich nieprzyjaciół.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wrócili wszyscy mężowie judzcy i jerozolimscy, a na ich czele Jehoszafat, wracając

			z radością do Jerozolimy, bo JAHWE sprawił, że się radowali nad swymi nieprzyjaciółmi.
--	--	--	---